

## LA SEÑORA

# D.ª Luisa Gastearena Larrea

Viuda de don José Ramón Hermoso de Mendoza  
falleció en Tafalla el día 20 de Abril de 1932, a los 45 años de edad  
después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Sus desconsolados hijos, don Joaquín, doña María Luisa y doña María Josefa; hermanos, don Félix, don Joaquín y don Luis; hermanos políticos, tíos, primos, sobrinos y demás interesados,

SUPLICAN a sus amigos y conocidos encomienden su alma a Dios y asistan a la conducción del cadáver y a los funerales que se celebrarán HOY, jueves, día 21, en la iglesia parroquial de Santa María, a las NUEVE de la mañana, por lo que recibirán especial favor.

Tafalla, 21 de Abril de 1932

### DE LOS PASADOS SUCESOS

#### Una carta del señor Aizpún

El diputado a Cortes por Navarra don Rafael Aizpún, nos remitió ayer la siguiente carta, cuya publicación estimamos interesante. Va a continuación:

Señor Director de LA VOZ DE NAVARRA.

Mi distinguido señor y amigo: Envío a usted esa carta abierta para el señor Gobernador, con el fin de que la publique usted, si en ello no ve inconveniente y tiene esa amabilidad para conmigo.

Le saludó suyo affmo. s. s. q. e. s. m.  
Rafael Aizpún Santafé.

Carta abierta al Ilmo. Sr. Gobernador Civil de Navarra.

Distinguido señor mío y amigo: He visto en los periódicos locales la referencia que ha dado V. S. de los lamentables sucesos ocurridos en Pamplona.

Aunque en lugar y momento oportunos haya de examinarse todo lo concerniente a ellos, me ha parecido que no podía pasar sin respuesta el párrafo de la nota oficiosa que titula V. S. "Petición de auxilio".

Yo fui uno de los que el lunes por la mañana solicitaron de V. S. la presencia en la calle de la Autoridad. Por teléfono, escuchándome distintas personas, advertí a V. S. que algunos burguesitas intentaban coger gasolina de un depósito cercano al nuevo Teatro Gayarre. Y le añadí, que me parecía necesario el que se vigilasen esos lugares de mayor peligro, para evitar algún gravísimo disgusto.

Yo creía obligadas tales precauciones, por esos síntomas bien significativos que le hacía saber a V. S.

Y V. S. me contestó, que había miles de personas en las calles, que la protesta por los sucesos de la noche anterior era general, y que había que tener los nervios en su sitio; pero al poco rato de darle a V. S. el aviso a que me he referido, se pegaba fuego a la casa de los señores de Baleztena.

Después de sucedido todo esto, leo en la referencia oficial que llama V. S. "alarmistas" e "insensatos" a quienes reclamaban el servicio de la Guardia civil, según V. S., para "auxilios químicos".

Si se refiere V. S., Sr. Gobernador, a los auxilios que recibieron ese día de la Autoridad los ciudadanos pacíficos de Pamplona, es verdad; fueron químicos del todo. Mas si pretendo V. S. dar a entender que los peligros que se advertían eran químicos, ya no tiene toda la razón; porque el peligro que yo le anuncié, tuvo, desgraciadamente, realidad, al poco rato de haberlo V. S.

No me avengo, pues, a pasar oficialmente como alarmista o como insensato, por haber realizado lo que yo estimo un acto ciudadano: el de advertir a la Autoridad que algunos burguesitas, en unos momentos — como V. S. reconoce — de pasión, intentaban hacerse con cierta cantidad de gasolina; y decirle, que estimaba sensato el que la Autoridad tratase de evitar cualquier acto de salvajismo.

V. S. es muy dueño, según el concepto que tenga de la Autoridad y de la presencia de la fuerza en las calles, de sacar o no la Guardia civil en esos casos como los del pasado lunes; pero siempre resultará excesiva e inoportuna — dicho con el mayor respeto — la licencia que V. S. se permite, calificándonos de alarmistas o de insensatos a quienes le pusimos a V. S. en el camino de evitar lo que ahora todo el mundo, incluso V. S., lamenta y condena.

Suyo affmo. amigo s. s. q. e. s. m.,  
Rafael Aizpún Santafé.

20 de Abril de 1932.

### LA GUERRA AL COMUNISMO EN ALEMANIA

#### No se toleran milicias comunistas

Berlín.—Numerosos agentes berlineses de Policía han efectuado registros en la mañana de hoy en los locales del partido comunista para tratar de comprobar si tras las organizaciones de carácter deportivo se ocultan secciones de combate, secuela del "frente rojo", disuelto hace dos años.

Es probable que esta acción emprendida hoy por el Gobierno de Prusia sea secundada después en todo el territorio del Reich.

### ESTELLA MONUMENTAL

#### Nuestras piedras viejas

Pocas poblaciones conservan la pátina de antigüedad y el carácter de época tan bien ganados como Estella. Por eso, los monumentos de la ciudad del Ega, sus murallas, las puertas de acceso a la ciudad, con sus santos puestos en vidrieras tradicionales, con sus recuerdos legendarios, con sus cuentos de moros y castellanos, merecen atención de cuantos saben apreciar las emociones del arte o gustar de los recuerdos de nuestro pasado histórico.

La única puerta que se conserva en Estella es la de San Nicolás.

Este que da acceso a la Plaza de San Martín, el centro urbano de la ciudad en tiempos aún no remotos, en la que se conservan el antiguo Palacio Municipal con su escudo de cadenas y llaves, el Palacio de Navarra dominio posterior del Duque de Granada de Egea, y hoy Carcel de Partido, y la más antigua fuente pública de Estella, que corona la simpática "Mona de los Chorros".

Está enclavado el Portal de San Nicolás bajo la torre de San Pedro, la Parroquia Matriz de Estella; y en los mismos muros enlazados del que un día fué Castillo de Belmecher, hoy llamado Cruz de los Castillos, fortaleza de Navarra entonces inexpugnable, que junto al Portal de San Nicolás y por entre sus propias murallas tenía el acceso cubierto al río, castillo que empezó a arruinar Cisneros y que terminó de destruir el tiempo implacable y el olvido de los navarros hacia su pasado soberano y monumental.

Hasta hace unos años subsistían el Portal de la Gallarda y el de Santiago. El primero cayó a los golpes de la piqueta que arrojó el solar para levantar el Cuartel del Berbisle. El segundo fué derribado para ensanchar la salida de Estella.

Queda el que guarda más sabor: la entrada de Castilla; la salida de Romacador; tocado con reflejos de leyenda y cuentos de viejas.

Mas, sin que nadie en la ciudad se enterara, con sorpresa y molestia, nos hemos enterado un día los vecinos de que, en el Portal de San Nicolás ha entrado la piqueta demolidora, se ha acometido los viejos sillares, reconstruyéndose según el interés de un vecino próximo el muro antiguo, variando el emplazamiento del mismo, mezclándose cascotes de ladrillo de construcción moderna a las piedras viejas, rompiendo la línea del muro, la violeta y el carácter peculiarísimo de aquel rincón viejo, sucio, atrayente y medieval.

El Sindicato de Inicativas y Turismo ha acudido al Ayuntamiento denunciando el hecho. Su denuncia ha merecido la aceptación de las personas de gusto artístico y preocupación cultural. Abogados, médicos, ingenie-

### DE ARTE

## Exposición "Cabasés"

Ayer tuvimos el placer de visitar la interesante y bella exposición de pintura que Antonio Cabasés inauguró en el salón de Música de la Casa Arilla. No fué nuestra visita lo detenida que los cuadros expuestos merecían, pero los breves momentos que ante ellos pasamos fueron muy gratos.

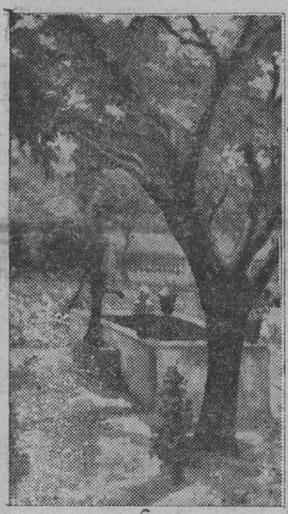
Desde luego debemos advertir que no se trata de "un profesional" (en el sentido que puede aplicarse esta palabra a un artista), ni tiene, tampoco Cabasés pretensiones de tal... por ahora; pero lleva camino de conseguirlo, si como es de esperar, de su afición a la pintura, prosigue cultivándola con el mismo cariño que hasta ahora.

Porque en sus lienzos se ve un dominio del color y del dibujo que excede al de un buen aficionado.

Estas dos cualidades se notan más particularmente en los cuadros cuyos temas son trozos de los bellísimos claustros de nuestra Catedral, y en los cuales, ha sabido fundir dentro de una tonalidad predominante, la infinita variedad de luces y matices que se reflejan en las piedras, cosa absolutamente vedada a los simples aficionados.

En los paisajes, especialmente en "Las Malloas" y "Pocho de Nagore" y en alguno más, que no recordamos en

EXPOSICION CABASES



Paisaje, por Antonio Cabasés.

estos momentos, se advierte, un temperamento y un buen gusto, que nos parecen muy meritorios. Se nota en ellos que Cabasés, sabe disponer las masas, e infundir en ellas la gradación de tonos, y la armonía de colores, que es indispensable para que "se contemple" el paisaje.

Claro es que les falta ese quid especial, esa difícil facilidad, y el dominio técnico que dan la constancia y el estudio, pero se nota también que se anda muy cerca de todo eso, y que solo faltan unos peldaños, muy pocos, para alcanzar la cumbre.

No queremos ocultar una de las notas más simpáticas que hemos podido apreciar en toda la exposición; y es la de la ingenuidad, o mejor dicho, la sinceridad que en toda ella resplandece. Estamos seguros de que cualquier otro, con menos dominio del lápiz y de la paleta que él, se nos hubiese presentado con atributos y osadías, de un extravagante vanguardismo, insufrible por lo presumioso... y por lo malo que casi siempre resulta aun en aquellos que hasta cierto punto tienen derecho a permitírselos.

Cabasés, no; quiere ser veraz y sincero y lo es; y se nos figura que ese es, además, el camino que debe seguir.

Hemos hecho — aunque a todo correr — esta especie de crítica de la exposición de Cabasés, sin volcar, como suelo decirse el tarro de los dilettantes y de las adúlaciones, porque conocemos a Cabasés... y sobre todo porque no debemos malograr unas aptitudes y un temperamento que pueden llegar a darnos frutos completos, y maduros. No queremos sin embargo decir que su obra revele nada más que el pincel de un buen aficionado.

Hay algo más, bastante más en la exposición; y en algunos cuadros pueden gustarse trozos de una calidad excelente, especialmente, volveremos a repetir en los lienzos en que se tratan los claustros, que son aciertos indiscutibles.

Es decir, que si se desea pasar un rato de agradable esparcimiento espiritual se puede ir a la Exposición de Cabasés en la seguridad de conseguirlo.

### LOS DEUDOS DE GUERRA

#### Los Estados Unidos no pueden hacer concesiones

Paris.—Según el "Daily Telegraph", el embajador de los Estados Unidos, Mr. Mellon, ha declarado que es absolutamente inútil que los deudores europeos traten de soslayar la cuestión de la anulación de las deudas, al menos por el momento.

Aparte de la reserva que motivan las próximas elecciones presidenciales, hay que tener en cuenta el estado de la opinión pública en los Estados Unidos, preocupada demasiado por la depresión financiera que sufre el país, así como por el aumento de impuestos.

Por otra parte, el "Daily Mail" dice que en Londres se considera que en la próxima reunión de estadistas en Ginebra, a la que asistirá el señor Stimson, se examinará la cuestión de las deudas de guerra en reuniones privadas.

### DE COLABORACION

#### Sobre euskera

La Academia de la lengua de la Sociedad de Estudios Vascos dictó normas gramaticales y ortográficas que como máxima autoridad en la materia, hemos de respetar, pero ello no quiere decir que algunos euskaldunes anónimos como yo, las admitamos sin comentarios, sentando nuestra opinión, tomándonos la libertad de una crítica benevolente.

Estimamos que la rigida depuración del euskera no es oportuna ni conveniente en este período de formación de euskaldunes y de propagación entre los euskaldunes natos, por ser perjudicial a su divulgación, a la grata acogida del mismo.

Cuántas veces no hemos oído a euskaldunes exclamar: *Nik ez dut ulertzen euskera berri au*. Yo no entiendo este vasco nuevo.

La intransigencia en eliminar toda palabra extraña, aun euskerizada, inventando vocablos nuevos, es en estos momentos, poner una traba a su extensión. Todos las lenguas han adoptado la palabra griega, teléfono, y nosotros que estamos tratando de acercar adeptos de nuestro idioma, somos los más intolerantes en extranjerismos, empeñándonos en crear dificultades y confusionalismos. Hemos de decir *urrutikiña*. Guardemos para más tarde la purificación.

Es curioso observar que los que mejor dominan el idioma al otro lado del Pirineo, no mantienen esa imprecisa xenofobia lingüística, cuando se trata de vocablos admitidos universalmente. Así, el admirable escritor vasco, el abate Lafitte, su escrito semanal en el Euskalduna de Bayona sobre el Evangelio, lo titula "Evangelio". Aquí se le ha aplicado el nombre de *Itun*; y a los fariseos el de *Parisaitarrak*...

Lafitte dice sencillamente, *farisauak*, suficientemente vasquizado. Eso de *Parisai*... proviene de la obsesión de los escritores no navarros en creer que el idioma vasco rechaza la eflo que cual creemos es un error. Y con

**GENTRO VASCO DE IRUÑA**  
HOY, a las OCHO Y MEDIA de la noche ensayo de Canciones Vascas

### El Congreso de Dublin

#### La Delegación Papal

Ciudad del Vaticano.—El Soberano Pontífice ha nombrado legado suyo en el Congreso Eucarístico Internacional de Dublin al cardenal Lorenzo Lauri, penitenciario mayor de la Iglesia. La delegación papal estará también formada por monseñor Tardini, subsecretario de la Congregación de Asuntos Extraordinarios; monseñor Spellman, agregado a la secretaría de Estado; monseñor Calderari, maestro de ceremonias del Pontífice; el abogado señor Pericoli; y el señor Vignoli, camarero de honor de capa y espada.

### Euskeraren Adiskideak

Euskeraren Adiskideen Lagunartekak illabete onen 22'an, datorren ostiralean, bi bazarre izanen dituzte. Lehenbizkoa arratsaldeko hosi eta erdietan, bigarrena sei etan. Lehenbizkoan Eragileak bakarrik bilduko dira; bigarrena urterako bazarre nagusia delako, al duten Euskeraren Adiskide guztiak. Bazarre ontan Eragile-Bazarre berritu nai dugu ta heste erabaki azala aundiko batzuek arbuo dira. Argatik gure lagunarteko guztoi Bazarre Nagusi ontara otseginen dizugu; etorri otoi. Bilalidiak Orfeon'aren Bizitan izanen dira.

Eragintzalle-buru,  
Jenaro Larratxe'k

**FOTOGRAFÍAS PRIMERA COMUNION**, Especialidad de Casa RUPEREZ  
Obsequio a los niños con una foto ampliada. Regalos por sorteo de 12 ampliaciones con preciosos marcos.—CALCETEROS, núm. 12—Pamplona

tanto afán de palabras nuevas aún no se han introducido aquí estos castizos vocablos vascos de la Baja Navarra: **Hilecra, a salaskari, iguzkisaundu, besta-berri, betterra, yauzi, lasterbidé**, en substitución de **camposanta, merienda, Cusodia, Corpus, monagilloa, saltua, atajua**, respectivamente, desnudos de todo ropaje vasco.

Y qué decir de la supresión de la erre doble, substituyéndola por una erre sencilla, sobremontada de una tilde? Queremos que el vasco escrito se difunda, pero como ninguna imprenta posee ese tipo de letra, se ha llegado a estampar en un periódico esta frase estulta: **Erri ontan eri dá erriar bat**. Existe la puerilidad de singularizarse cuando hoy por hoy la labor fructífera sería caminar por rutas más prácticas y de necesidad urgente.

Lo de **tarra** y **tar** es una preocupación más de montes para acá. Decimos los vascos del otro lado del Pirineo, **Frantsesa, Italianoa, Española**. Aquí, sobre todo los nuevos euskaldunes, dicen **Prantzitarra, Italianarra, Espaniatarra**.

La particula **tar** de los apellidos la encontramos inadecuada. Tampoco estamos conformes con **Napar** y **Azkaria**. Ese **Napar** es importado, pues debe de ser **Nafar**. Si **Azkatu** quiere decir **libre**, con el tal sufixo querrá decir, **libre y...** en una pieza.

Entendamos que sería más lógico y nuevos cómico **Azkatu**, o **Haizu**, como decimos los bajo-navarros. **erriar bat**, en vez de **Erri ontan eri dá** así, con acentos, nos suena a vasco de Carabanchel.

Manezaundí.





DE LA DIPUTACION

Los últimos acuerdos

Terminación de los acuerdos adoptados... En vista de una instancia del Ayuntamiento de Pamplona...

Se acordó manifestar a la Asociación Nacional de Ingenieros Agrícolas... Al llegar los reporteros al Gobierno civil...

A virtud de un nuevo escrito del Sindicato de Inicativas y Turismo de Estella... También había recibido el gobernador...

Se acordó manifestar a la Unión General de Trabajadores de Carcastillo... Los señores del domicilio social estaban...

Se desestimaron una solicitud del Ayuntamiento de Estella... También se nos ha acercado el joven Juan Calderón...

Aclarando

Se nos ruega hagamos constar que el infortunado joven don Saturnino Banderés...

También se nos ha acercado el joven Juan Calderón, brutalmente maltratado por la turba...

Movimiento nacionalista

Por la abrumadora y persistente carencia de espacio dejamos para mañana varios originales de interés nacionalista...

Clinica IRIGARAY. CIRUJIA GENERAL Y DE LAS VIAS URINARIAS - RAYOS X. BADAJOZ: consulta especial para hernias...

EPILEPSIA O ACCIDENTES NERVIOSOS. Curación radical con las pastillas ANTI-EPILEPTICAS DE OCHOA...

Información del País Vasco

Los solidarios vascos de Villafranca de Oria dejan parte de sus ingresos a beneficio de los obreros despedidos.

Los detenidos en Vitoria llegan a setenta.-La crisis harinera en San Sebastián.

GUIPUZCOA

San Sebastián 20 (22,30) LA INDUSTRIA PANADERA. Una comisión del gremio de panaderos estuvo en la Alcaidía hablando con el señor Torrijos...

COMISIONES QUE SE REUNEN. El presidente de la Gestora nos dijo que por la tarde se reuniría la Comisión Permanente de la Caja de Ahorros Provincial...

EN EL GOBIERNO CIVIL. Al llegar los reporteros al Gobierno civil no pudimos ser recibidos por la primera autoridad gubernativa de la provincia...

EL GENERAL CABANELLAS EN SAN SEBASTIAN. Ayer llegó a esta capital el general de división don Virgilio Cabanellas...

Se acordó manifestar a la Unión General de Trabajadores de Carcastillo...

Los señores del domicilio social estaban llenos, pues los afiliados pasan de 800...

Se acordó estudiar otros medios de arbitrar recursos para los mismos...

Los reclusos y los deberes religiosos. En la capilla que fue de las Hermanas de la Caridad de la prisión de Ondarra...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero y dársena de Santurce...

Se da por segura la asistencia del jefe del Gobierno, señor Azaña, y del señor Prieto, ministro de Obras Públicas...

ALAVA. Vitoria 20 (23,30) LA VISTA DE UN JUICIO. Hoy se ha celebrado la vista por la querrela entablada contra el concejal radical socialista San Vicente...

UNA INVITACION. La Directiva y secretaria de la Normal de Maestros han visitado al alcalde para invitarle a la fiesta del libro que el próximo sábado se celebrará en aquel centro docente...

DOS JOVENES A LA CARCEL. Hoy han ingresado en la cárcel dos jóvenes por no pagar las multas de 150 pesetas que les fueron impuestas por promover un escándalo en un cine...

SALE EL ALCALDE. El alcalde de la tarde abandonó el despacho, y juntamente con el arquitecto municipal salió en el coche oficial con rumbo desconocido...

LOS NOMBRES DE LAS NUEVAS ESCUELAS. El alcalde facilitó una nota a los periodistas, en la que se dice que a propuesta de la Comisión de Instrucción Pública se ha acordado que mientras se fijan los nombres de las escuelas instaladas recientemente en el Refugio Albergue de Achuri...

LA VISTA DE UN JUICIO. Hoy se ha celebrado la vista por la querrela entablada contra el concejal radical socialista San Vicente...

UNA INVITACION. La Directiva y secretaria de la Normal de Maestros han visitado al alcalde para invitarle a la fiesta del libro...

DOS JOVENES A LA CARCEL. Hoy han ingresado en la cárcel dos jóvenes por no pagar las multas de 150 pesetas...

SALE EL ALCALDE. El alcalde de la tarde abandonó el despacho, y juntamente con el arquitecto municipal salió en el coche oficial...

LOS NOMBRES DE LAS NUEVAS ESCUELAS. El alcalde facilitó una nota a los periodistas, en la que se dice que a propuesta de la Comisión de Instrucción Pública...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

Se da por segura la asistencia del jefe del Gobierno, señor Azaña, y del señor Prieto, ministro de Obras Públicas...

ALAVA. Vitoria 20 (23,30) LA VISTA DE UN JUICIO. Hoy se ha celebrado la vista por la querrela entablada contra el concejal radical socialista San Vicente...

UNA INVITACION. La Directiva y secretaria de la Normal de Maestros han visitado al alcalde para invitarle a la fiesta del libro...

DOS JOVENES A LA CARCEL. Hoy han ingresado en la cárcel dos jóvenes por no pagar las multas de 150 pesetas...

SALE EL ALCALDE. El alcalde de la tarde abandonó el despacho, y juntamente con el arquitecto municipal salió en el coche oficial...

LOS NOMBRES DE LAS NUEVAS ESCUELAS. El alcalde facilitó una nota a los periodistas, en la que se dice que a propuesta de la Comisión de Instrucción Pública...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

Se da por segura la asistencia del jefe del Gobierno, señor Azaña, y del señor Prieto, ministro de Obras Públicas...

ALAVA. Vitoria 20 (23,30) LA VISTA DE UN JUICIO. Hoy se ha celebrado la vista por la querrela entablada contra el concejal radical socialista San Vicente...

UNA INVITACION. La Directiva y secretaria de la Normal de Maestros han visitado al alcalde para invitarle a la fiesta del libro...

DOS JOVENES A LA CARCEL. Hoy han ingresado en la cárcel dos jóvenes por no pagar las multas de 150 pesetas...

SALE EL ALCALDE. El alcalde de la tarde abandonó el despacho, y juntamente con el arquitecto municipal salió en el coche oficial...

LOS NOMBRES DE LAS NUEVAS ESCUELAS. El alcalde facilitó una nota a los periodistas, en la que se dice que a propuesta de la Comisión de Instrucción Pública...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

VIZCAYA. Bilbao 20 (23,30) INAUGURACION DE UNAS OBRAS. Ha quedado fijada la fecha del día 30 del mes actual para la inauguración de las obras del puerto pesquero...

LA SESION DEL AYUNTAMIENTO. Entre los diversos asuntos tratados por el Ayuntamiento en su sesión ordinaria...

EGATI GRANJA AVICOLA ELIZONDO (Navarra) Dedicada exclusivamente a la producción de gallinas de gran puesta mediante rigurosa selección a base del nidal registrador. RAZA LEGHORN BLANCA. VENTA DE Huevos para incubar, Aves jóvenes y adultas, Gallinas L. 2, Gallos mejorados, Piensos preparados para sus distintas edades.

Leña de Haya y roble. En el aserradero de Zubiri, situado al pie de la carretera, puede adquirirse leña de haya y roble en trozos manuable que no exceden de un metro de largo, para panadería e industrias...

Caja de Ahorros de Navarra. CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION. Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión. Libretas ordinarias a la vista... 3,50 por 100. Imposiciones anuales... 4,25. Imposiciones semestrales... 3,75. Cuentas corrientes a la vista... 2,50. Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 ó 55 años a capital cedido y a capital reservado.—Rentas inmediatas.—CAPITALES HERENCIA. DOTES INFANTILES.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—Bonificaciones a los imponentes.

Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEREIS CURAROS: El reputado y conocido ortopédico de Barcelona, con nombre oficialmente registrado SR. TORRENT, ha creado tras largos estudios un nuevo aparato que ha de revolucionar el arte de curar hernias por procedimiento mecánico...

COMPRO BICICLETAS Y MOTOS. Pago al contado, mejor que nadie. Sarasate, núm. 11. PAMPLONA

Pruebe Esta Receta de un Especialista. Borre esas espinillas y rugosidades feas de la piel. Los más recientes descubrimientos logran que ahora puedan las mujeres muy fácilmente blanquear, suavizar y embellecer rápidamente su piel...

Almoranas, Varices, Ulceras. Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR. Procedimiento más moderno. Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro. Enfermedades de la Piel Venérea y Sífilis. Especialista del Hospital Victoria Eugenia. Consulta de 11 a 1. Alfonso I.n.º 16 enlo. ZARAGOZA.

Una Peligrosa Infección de los Pies Invade el País

EXAMINE SI ESTOS SINTOMAS SE OBSERVAN ENTRE LOS DEDOS DE SUS PIÉS. Los primeros síntomas de una peligrosa infección en los pies se observa entre los dedos, y son: La piel húmeda o seca, agrietada o escamosa, inflamaciones, picores, cutis grueso y con frecuencia un olor desagradable...

Los primeros síntomas de una peligrosa infección en los pies se observa entre los dedos, y son: La piel húmeda o seca, agrietada o escamosa, inflamaciones, picores, cutis grueso y con frecuencia un olor desagradable. Tales manifestaciones indican la afección conocida con el nombre de Pie de Atleta originado por el desarrollo de un parásito denominado Tinea Tricofitón. Para combatir rápidamente esta dolencia basta adquirir un paquete de Saltratos Rodell, el dolor, las inflamaciones, hinchazones, sabañones y Juanetes desaparecen, pudiéndose calzar zapatos de más reducidas dimensiones sin el menor inconveniente...

ITALIA FLotas REUNIDAS COSLICH, LLOYD SABAUDO, NAVIGAZIONE GENERALE. PROXIMAS SALIDAS. Sud - América. GIULIO CESARE de Barcelona 6 Mayo. DUILIO de Barcelona 20 Mayo. Escalas: RIO JANEIRO, SANTOS, MONTEVIDEO y BUENOS AIRES. Barcelona - Valparaíso (Vía Panamá). VIRGILIO de Barcelona 7 Mayo de Gádiz 9 Mayo. Escalas: VENEZUELA, COLOMBIA, PANAMA, ECUADOR, PERU. Norte - América. ROMA de Gibraltar 2 Mayo. VULCANIA de Gibraltar 6 Mayo. CONTE GRANDE de Gibraltar 9 Mayo. BARCELONA IBERICA AMERICA. Rbla. Sta. Mónica, 31 y 33. ITALIA AMERICA. Rbla. Sta. Mónica, 1 y 3 COSLICH. Rambla del Centro, 33 (Pasaje Bacardí). MADRID VIAJES MARSANOS, Cia. San Jerónimo, 36. ITALIA AMERICA. Alcaid. 45. AGENCIAS EN TODA ESPAÑA. En PAMPLONA dirigirse a MARTIN ANDRES RUIZ, Ezpoz y Miña, 11.—Ignacio Eusa, Mayor 51, primero. VOZ DE NAVARRA 21-4-32.

MARTHA-COSTURA. Tel. 15472. San Sebastián. Paseo Colón, 4, primero, dcha.



LOS DEPORTES



Para el domingo se anuncia un programa...

- 1.-A remonte (primera categoría): Euskalduna - Ategorrieta.

Hemos de fijar nuestra atención en el tercer partido...

Comentando el encuentro, dice la prensa de San Sebastián.

Y por si los encuentros anteriores fueran poco...

PELOTARIS DESTACADOS DEL MOMENTO ACTUAL

EL JUEGO DE CESTA Y EL DE PALA

Las especialidades de pelota en el mundo hoy, como espectáculo organizado...

El juego de cesta ha recobrado anchas de las que estaba alejado desde hace muchísimo tiempo...

Especialísimas circunstancias, que no queremos comentar pero que lamentamos muy de veras...

El Alano-Mondragón de hace cinco años, el Abrego-Irigoyen de ahora...

Se fué la pala lejos, a Méjico, donde luchó al principio con la desorientación del público...

Los mismos artistas lucharon en un principio con su aclimatación...

Entre los de mano no se ha introducido en el año novedad alguna.

Sigue poco menos que retirado Alano III para los efectos de la temporada en curso.

Por otra parte, Echave IV, de irregular rendimiento...

La superabundancia de partidos y la pésima administración de facultades...

En el remonte bien podemos tener por cierto que reina Abrego...

Este si que es "fenómeno" verdadero y extraordinaria en la especialidad de su juego!

J. de Irigoyen

REVOLTIJO

Hay públicos por esos mundos de Dios que cada día dan una idea de su "consciencia"...

Admirable gesto el del veterano equipier. Eso del amor al Club existe todavía.

La lesión de Oscar reviste alguna gravedad. Da fractura de la clavícula...

La cosa ha "caído" con interés y simpatía. "Robus" ha sido siempre un chico de los que la gente cataloga como bueno.

En la selección vizcaína jugará "Robus". Y según nos dicen tiene apurado un cizarró puro a que brinda un "goal con trampa" al público...

El partido será arbitrado por Vallina y dará comienzo a las cuatro de la tarde.

Los equipos se alinearán en la forma siguiente: Selección de Guipúzcoa: Beristain; Alza y Pérez; Amadeo; Gamborena y Maya; Sagarazu; Alcora; René; Bien-zobas y Garmendia.

Equipo del Arenas: Eguisquiza; Echeverría y Arrieta; Astorica, Urresli y Fede; Saro, García, Iriondo, Gerardo Bilbao y Robustiano Bilbao.

Después de la Asamblea extraordinaria. Ha terminado la Asamblea extraordinaria convocada precipitadamente por la dimisión del Comité ejecutivo de nuestra primera Entidad en lo que, en tiempos, fué deporte.

Se han tratado una procción de asuntos. Se ha discutido la mar... Se ha hecho — como ya lo esperábamos — el pastel.

Por la prensa se barajaron nombres y más nombres, formando diversos Comités, que llegaron a hacerse mucha gracia. No pensábamos que ninguno llegase a tomar cuerpo.

Ha habido ratificación de confianza completa al antiguo Comité, puesto que hasta el mismo Presidente del Unión de Irún ha estado "mendigando" un alivio en el castigo que pesa sobre su Club.

Total, que a falta de otros asuntos...

¿Qué pocos quedan!

Oscar, el valeroso guardameya del Oviedo F. C., ha abandonado ayer el lecho, donde yacía postrado como consecuencia del choque sufrido frente a Yermo.

Admirable gesto el del veterano equipier. Eso del amor al Club existe todavía.

La lesión de Oscar reviste alguna gravedad. Da fractura de la clavícula...

La cosa ha "caído" con interés y simpatía. "Robus" ha sido siempre un chico de los que la gente cataloga como bueno.

En la selección vizcaína jugará "Robus". Y según nos dicen tiene apurado un cizarró puro a que brinda un "goal con trampa" al público...

El partido será arbitrado por Vallina y dará comienzo a las cuatro de la tarde.

Los equipos se alinearán en la forma siguiente: Selección de Guipúzcoa: Beristain; Alza y Pérez; Amadeo; Gamborena y Maya; Sagarazu; Alcora; René; Bien-zobas y Garmendia.

Equipo del Arenas: Eguisquiza; Echeverría y Arrieta; Astorica, Urresli y Fede; Saro, García, Iriondo, Gerardo Bilbao y Robustiano Bilbao.

Después de la Asamblea extraordinaria. Ha terminado la Asamblea extraordinaria convocada precipitadamente por la dimisión del Comité ejecutivo de nuestra primera Entidad en lo que, en tiempos, fué deporte.

Se han tratado una procción de asuntos. Se ha discutido la mar... Se ha hecho — como ya lo esperábamos — el pastel.

Por la prensa se barajaron nombres y más nombres, formando diversos Comités, que llegaron a hacerse mucha gracia. No pensábamos que ninguno llegase a tomar cuerpo.

Ha habido ratificación de confianza completa al antiguo Comité, puesto que hasta el mismo Presidente del Unión de Irún ha estado "mendigando" un alivio en el castigo que pesa sobre su Club.

Total, que a falta de otros asuntos...

han pasado los Delegados de los Clubs unos días en Madrid...

¿Cuánto han trabajado los magnates del fútbol hispano!

El Athlético de Bilbao, con su empuje de Chamarlín, ha ganado una copa, donada por el Ayuntamiento de Madrid...

Es la segunda copa del mismo donante, que se ubica en las vitrinas de Hurlado de Amézaga.

La primera se ganó hace treinta años, en 1902, en un torneo de fútbol que se jugó en Madrid...

Los clasificados para los octavos de final. Ahora empieza, de verdad, la Copa... Clasificados, por eliminación de sus oponentes...

Athlético de Madrid, vencedor del Logroño por 3-2. Español, que elimina a Mallorca por 9-2.

Belis, al Tenerife, por 5-2. Alavés, al Osasuna, por 4-2. Donostia, al Sevilla, por 4-3.

Cerulia, al Racing, por 6-4. Arenas, al Oviedo, por 6-4. Valencia, al Valladolid, por 3-2.

Sporting, al Imperial, por 8-3. Castellón, al Murcia, por 5-3. Celta, al Don Benito, por 22-0.

Nacional, al Júpiter, por 7-3. En total doce equipos, a los que hay que añadir los cuatro "privilegiados" Athlético, Madrid, Barcelona y Unión de Irún...

Y, efectivamente... En cuanto se conocieron los resultados de los dos partidos de desempate...

Estos partidos se jugarán el día 8 de mayo, en el campo del primero, y ocho días después, se repetirán en campo contrario.

NO FUE BRILLANTE LA ACTUACION DE PAULINO ANTE GAGNON

He aquí unas pocas líneas escritas en Nueva York con motivo del combate en que Uzcudun venció a Gagnon...

"Los críticos metropolitanos coinciden en que Paulino Uzcudun, que ante anoche necesitó siete asaltos para despachar a Jack Gagnon...

Gagon cayó primero hasta la cuenta de nuevo y luego, definitivamente, en el último asalto.

Espectáculos

Frontón Euskal-Jai Arce e Irigoyen

Guelbenzu y Yanci

Coliseo Olimpia

Hoy jueves, a las 7'15 y 10'30 Jeanette MacDonald y Victor MacLaglen, en

POR UN PAR DE PIJAMAS

MAS ALLA DEL OESTE Por William Haines

CAMAROTES DE LUJO

En español

Advertisement for 'EUREKA' and 'GORTARI' products, including a cartoon character and text about skin diseases.

ANONCIOS BREVES DE 'LA VOZ'

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0.10 pesetas.

TRASPASO gran hotel, numerosa clientela, (ocasión). Diversos comercios, verdadero porvenir.

VENDÓ camioneta "Citroen", buen estado y compraria tornos para metales.

VENDO segadora Massey Harris de las grandes, guañadora y rastrillo alfalfa; arado labrar viña; todo buen estado.

VENDO automóviles "Chrisler" y "Rugh" condiciones interiores. Atadornas "Cormick" modernas, barato y a plazos.

BICICLETA vengo soberbia "Alcyon" usada, Club Moderno, Paseo Valencia, núm. 11.

ALQUILERES BAJERA muy espaciosa se arrienda. Razón Avenida de García Hernández, 11, 3.ª izquierda.

COMPRAS MADERAS DE ROBLE Compañía de buena calidad y seca, largo 2'50 a 3'00 metros; grueso 55 mm., ofertas a Francisco Iriarte, Herrería (Guipúzcoa).

AUTOMOVIL "Ford" moderno, conducción interior, como nuevo en venta. Razón: Calceteros, 4, primero.

VENDO 50 metros cubicos arena, a precio reducido, en Aslain, Gregorio Izu, (Gendea de Olza).

ARTICULOS para regalo. Gran surtido de todos los modelos más modernos, prácticos y de capricho.

HOTELES, Fondas, Cafes, Bares, etc., que necesitan reponerse en vajillas lo harán con gran provecho en "La Alemana", Calle Mayor 87.

EMPLEOS SE OFRECE panadero para pueblo o capital, con bastante práctica en el oficio, edad 16 años. Informes Administración.

PERDIDAS SE ruega a la persona que se haya llevado un paraguas de señora en el día de ayer en la Platería y Boletería de OLMEDO, que lo devuelva a la misma casa, ya que se trata de un recuerdo de familia, será espléndidamente gratificada.

TERRENO inmejorable límite del Euzanache, venderia por parcelas, Informarán en la Administración.

VENDO perro edad cuatro meses, propio para cuidar casa campo, Informes Admón.

CHAPAS para cubiertos vende RIEGOS ASFÁLTICOS S. A. en su fábrica (Estación Pamplona-Empalme del F. C. Plazaola).

IBERIA, máquina de escribir, fabricación nacional. Taller de reparaciones, cintas y accesorios en general, A. Morio, Plaza de la Constitución 18-14, primero, Pamplona.

OBREIRO sin trabajo, euskaldun, formal, desea colocarse como peón. Informes en esta Admón.

PERDIDA billete de 50 pesetas de la calle Mañeta al mercado. Entregarse en Fotografía Rupérez. Gratificará.

CASA de campo alrededores de la capital, venderia en precio de ocasión. Informará la Administración.

OCASION: Se vende automóvil Dodge, último modelo lujo, estado nuevo. Razón agencia Dodge, Avenida San Ignacio, 10.

VENDO hierba para 130 ó más cabezas, para el tiempo que se pongan de acuerdo las dos partes. Jesús Sagüés, Elorz.

PLANTAS del porvenir sin injertar, sin sulfatar ni azufrar, buena cosecha y buen vino. Véndense en Legarda. El Cultivador de Híbridos, a 15 pesetas el ciento.

NORRIZA de 23 años, tres días leche, se ofrece para criar en su casa. Francisco Elizalde, Berbizana.

QUEN HAYA encontrado una escritura pública puede entregarla en Zapatería, 40, segundo. Se gratificará.

SE VENDE aparato generador eléctrico, buenas condiciones. Informes Administración.

SE DESFAN vender 150 ovejas, todas ellas en días de parir, ganado de primera, de 20 en adelante, igual se cambian por parejas adelantadas. En Obanos, Cruz Senosiain.

VENDO carros seminuevos, de una y dos caballerías, y plataforma para burro o caballo pequeño. Carretería Pedro Sainz, Tafalla.

SE VENDEN pipas y garrafones usados, también se vende un molar tonto para extraer vino. Navarrería, 8.

TRASPASOS TRASPASO Panadería pequeña, a propósito para uno que sepa el oficio. Informes: Curia, 10, tercero.

VENTAS UNICA casa en Pamplona que cuenta con las últimas novedades en postales. Venta al por mayor y menor. San Nicolás, 31, Pamplona.

OCASION: máquina para hacer gasosas y sifones, con vasija completa, vendido a bajo precio. Zapatería, 8.

SE VENDE vaca primiza, próxima a parir. Alejandro de Pablo, en Villafranca, Navarra.

SE VENDE aparato generador eléctrico, buenas condiciones. Informes Administración.

VENDO pieza seis robadas, en carretera Estella, cinco minutos Portal Tacconera. Lo mismo se venden por robadas sueltas. Informes: San Antonio 27, tienda.

